



Miżuri interim u kawtelatorji - Polonja

 Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa originali ta' din il-paġna  ġiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara b'halissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

LISTA TAL- KONTENUT

- 1 X'inhuma t-tipi differenti ta' miżuri?
- 2 X'inhuma l-kundizzjonijiet biex jittiehdu dawn il-miżuri?
 - 2.1 Il-proċedura
 - 2.2 Il-kundizzjonijiet ewlenin
- 3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?
 - 3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkunu suġġetti għal dawn il-miżuri?
 - 3.2 X'inhuma l-effetti ta' dawn il-miżuri?
 - 3.3 X'inhuma l-validità ta' dawn il-miżuri?
- 4 Hemm possibiltà li l-miżura tiġi appellata?



1 X'inhuma t-tipi differenti ta' miżuri?

It-tip ta' miżura jiddependi min-natura tat-talba li trid tiġi żgurata. Skont l-Artikolu 747 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*kodeks postępowania cywilnego*), it-talbiet monetarji jiġu żgurati permezz ta':

- qbid tal-assi mobbli, il-pagi u s-salarji, kontijiet bankarji jew talbiet oħra, jew drittijiet ta' propjetà oħra;
- piż fuq il-proprietà immobbli tal-obbligant permezz ta' ipoteka;
- projbizzjoni fuq it-trasferiment jew l-impożizzjoni ta' piż fuq il-propjetà immobbli li għaliha ma hemmx registru tal-artijiet jew għall-ipoteki jew fejn dawn ir-registri ġew meqruda;
- l-impożizzjoni ta' piż fuq bastiment jew bastiment li għadu qed jinbena b'ipoteka marittima;
- l-impożizzjoni ta' projbizzjoni fuq it-trasferiment tad-dritt ta' sjieda f'kooperattiva fuq il-bini;
- l-impożizzjoni ta' riċevitura fuq l-imprezza jew l-azjenda agrikola tal-obbligant jew fuq stabbiliment li jiffirma parti minn imprezza jew parti minnha, jew parti mill-azjenda agrikola tal-obbligant.

Jekk tiġi garantita talba li mhix ta' natura monetarja, il-qorti tipprovdi l-garanzija li hija tqis adatta għall-każ konċernat, mingħajr ma teskludi l-miżuri maħsuba biex jiggwarantixxu t-talbiet monetarji (l-Artikolu 755 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili). B'mod partikolari, il-qorti tista':

- tistandardizza d-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet jew tal-partecipanti fil-proċedimenti matul il-proċedimenti;
- tistabbilixxi projbizzjoni fuq it-trasferiment tal-oġġetti jew drittijiet koperti mill-proċedimenti;
- tissospendi l-proċedimenti ta' eżekuzzjoni jew proċedimenti oħra maħsuba għall-eżekuzzjoni ta' sentenza;

- tirregola l-kwistjonijiet ta' kustodja tat-tfal (minuri) u l-kuntatt mat-tfal;
- tordna illi tiddaħħal l-entrata adatta fir-reġistru tal-artijiet u tal-ipoteki jew reġistru rilevanti ieħor.

L-interessi tal-partijiet jew tal-partecipanti fil-proċedimenti għandhom jiġu kkunsidrati meta ssir l-għażla tal-forma tal-garanzija, sabiex ikun hemm protezzjoni legali adegwata għal dik il-parti li għandha dritt għall-garanzija u biex l-obbligant ma jkollux piż żejjed fuqu.

2 X'inhuma l-kundizzjonijiet biex jittieħdu dawn il-miżuri?

2.1 Il-proċedura

Il-proċedimenti għall-għoti ta' garanzija jsiru:

- Fuq talba tal-parti jew partecipant fil-proċedimenti quddiem il-qorti kompetenti biex tisma' l-kawża fil-prim'istanza. Jekk il-qorti ma tistax tiġi identifikata, il-qorti kompetenti tkun il-qorti tal-post fejn se tiġi eżegwita d-deċiżjoni dwar il-garanzija jew, fin-nuqqas ta' din il-bażi jew jekk id-deċiżjoni dwar il-garanzija trid tiġi implimentata fil-ġurisdizzjoni ta' qrati differenti, il-qorti distrettwali (*sąd rejonowy*) tal-belt kapitali ta' Varsavja. Ir-rikors għal garanzija mressaq matul il-proċedimenti jitqies mill-qorti tal-istanza fejn tinsab pendenti l-kawża, flief jekk din il-qorti hija l-Qorti Suprema (*Sąd Najwyższy*). F'dawn il-każijiet, il-qorti tal-prim'istanza tiddeċiedi jekk għandix tingħata garanzija jew le (l-Artikolu 734 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili)
- U *ex officio* fil-każ ta' proċedimenti li jistgħu jibdew *ex officio* (l-Artikolu 732 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Ir-rikors għal garanzija jsir bil-miktub. Huwa għandu jissodisfa r-rekwiżiti għat-talbiet u jispeċifika l-forma li biha għandha tingħata l-garanzija u, f'każ ta' talba monetarja, l-ammont tal-garanzija (li ma jistax jaqbeż l-ammont tat-talba, kalkolata flimkien mal-interessi mid-data li fiha tingħata d-deċiżjoni dwar il-garanzija, kif ukoll l-ispejjeż għall-garanzija u l-ispejjeż previsti tal-proċedimenti) kif ukoll iċ-ċirkostanzi li jiġġustifikaw ir-rikors. Jekk ir-rikors għall-garanzija jiġi pprezentat qabel tibda l-kawża, is-suġġett tal-kawża għandu jiġi deskritt fil-qosor ukoll (l-Artikolu 736 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Il-garanzija tista' tingħata qabel jibdew jew matul il-proċedimenti. Wara li l-obbligant ikun kiseb titolu eżekuttiv, il-garanzija tista' tingħata biss jekk hija maħsuba biex tiżgura talba li għaliha għadux ma skadiex iż-żmien għall-eżekuzzjoni (l-Artikolu 736(2) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Meta l-garanzija tingħata qabel jibdew il-proċedimenti, il-qorti tiffissa perjodu ta' żmien biex jitressaq rikors, fuq piena li titfassar il-garanzija (l-Artikolu 733 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Ir-rikors għall-garanzija jrid jittqies mingħajr dewmien, fi żmien ġimgħa mid-data li fiha tressaq il-qorti, sakemm ma jkunx provdut mod ieħor minn dispożizzjonijiet speċjali. Jekk ikun hemm liġi li tipprovdi illi r-rikorsi għandhom jiġu eżaminati matul is-seduta ta' smiġħ, dik is-seduta għandha ssir fi żmien xahar mid-data ta' tressiq tar-rikors (l-Artikolu 733 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Il-garanzija tingħata abbażi ta' sentenza tal-qorti.

2.2 Il-kundizzjonijiet ewlenin

Il-garanzija tista' tiġi mitluba għal materji kollha ċivili eżaminati minn qorti jew tribunal ta' arbitraġġ (l-Artikolu 730 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Il-kundizzjonijiet għall-garanzija huma kif ġej: it-talba u l-interess legali għall-garanzija jridu jiġu ppruvati. Ikun hemm interess legali fil-garanzija jekk l-eżekuzzjoni tas-sentenza tkun impossibbli jew diffiċli ħafna jew jekk l-għanijiet tal-kawża diffiċilment jew impossibbli li jinkisbu jekk ma tingħatax garanzija (l-Artikolu 730¹ tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

L-għan tal-garanzija ma jistax ikun li jiżgura talba, sakemm il-liġi ma tipprovdi mod ieħor (l-Artikolu 731 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

L-eżekuzzjoni tas-sentenza ta' garanzija tista' tkun soġġetta għall-għoti ta' depożitu mill-parti li qed titlobha biex tiżgura t-talbiet tal-obbligat ġejjin mill-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni dwar il-garanzija, flief meta' l-parti li għandha dritt titlob il-garanzija hija t-Teżor u fejn il-garanzija qed tintalab minħabba manteniment, pensjoni ta' diżabilità jew ammonti ta' flus dovuti lil impjegat fi kwistjonijiet marbuta mal-liġi tax-xogħol li ma jaqbzux is-salarju sħiħ fix-xahar tal-impjegat (l-Artikolu 739 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?

3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkunu suġġetti għal dawn il-miżuri?

Il-garanzija tista' tingħata għal:

- assi mobbli,

- pagi u salarji,
- talbiet fuq kont bankarju jew oħrajn, jew dritt ta' proprjetà ieħor.
- proprjetà immobbli,
- bastimenti jew bastimenti li għadhom qed jinbnew,
- id-dritt ta' sjieda f'kooperattiva fuq bini,
- impriża jew azjenda agrikola, stabbiliment li jiffirma parti minn impriża jew parti minnha, jew parti minn azjenda agrikola

Il-garanzija ma tistax tkopri oġġetti, dejn jew drittijiet esklużi mill-eżekuzzjoni. L-oġġetti li jithassru jistgħu jservu ta' garanzija jekk il-parti obligata ma jkollhiex aktar propjetà li biha tista' tiżgura t-talbiet tal-parti li għandha pretensjoni u l-oġġetti jistgħu jinbiegħu minnufih.

3.2 X'inhuma l-effetti ta' dawn il-miżuri?

L-għan prinċipali tal-proċedimenti għal garanzija huma li jiżguraw illi l-parti li għandha pretensjoni (normalment il-kreditur) tiġi protetta kontra l-effetti potenzjalment ta' ħsara minħabba d-dewmien fil-kawżi pendenti quddiem il-qorti u biex itejjbu s-sitwazzjoni tal-parti li għandha l-pretensjoni fil-proċedimenti ta' eżekuzzjoni jekk is-suġġett tal-proċedimenti tal-qorti u l-garanzija huwa talba li tista' tiġi eżegwita. B'mod limitat, il-garanzija tista' tippermetti lil dik il-parti li għandha pretensjoni biex tirċievi benefiċċji fi flus kontanti.

Barra minn hekk, il-garanzija tista' tkun rispons għall-azzjoni tal-obbligant bi ħsara għall-interessi ġustifikati tal-parti li għandha l-pretensjoni.

L-effetti tal-garanzija għall-obbligant huma differenti skont il-forma tal-garanzija li tingħata u jistgħu jkunu kif ġej:

- jekk jinqabdu assi mobbli, il-ġestjoni tal-assi mobbli wara l-qbid ma jkollix effett fuq kif jitmexxew il-proċedimenti aktar il-quddiem, u l-proċedimenti ta' eżekuzzjoni għall-assi mobbli maqbuda jistgħu jsiru wkoll kontra x-xerrej,
- jekk jinqabad kont bankarju ta' impriża jew ta' sid ta' azjenda agrikola bħala garanzija, il-parti li għandha l-pretensjoni tista' tiġbor biss dawk l-ammonti speċifikati mill-qorti għal ħlas tal-pagi u salarji attwali, kif ukoll it-taxxa u ammonti statutorji oħra, kif ukoll l-ispejjeż generali,
- jista' jsir użu limitat mid-dejn u d-drittijiet ta' proprjetà oħra maqbuda (kif għandhom jintużaw jiġi deċiż mill-qorti),
- bailiff ibiġh l-oġġetti maqbuda kollha flimkien mad-drittijiet għall-istrumenti finanzjarji reġistrati f'arkivju tat-titoli jew fuq kont ieħor skont it-tifsira tar-regoli dwar l-ispekulazzjoni ta' strumenti finanzjarji, u l-ammont miksub jiġi depożitat fil-kont tal-qorti,
- ikun hemm projbizzjoni fuq it-trasferiment jew piżijiet fuq proprjetà immobbli u fuq id-dritt ta' sjieda f'kooperattiva ta' bini,
- jiġi rreġistrat piż permezz ta' ipoteka marittima fuq bastiment jew fuq bastiment li għadu qed jinbena,
- l-obbligant jiġi mċaħħad mid-drittijiet ta' ġestjoni u ssir riċevitura, u d-dħul mir-riċevitura jservi ta' garanzija.
- fi kwistjonijiet ta' manteniment, l-obbligant irid iħallas somma speċifika lill-parti li għandha dritt tirċevih fuq bażi ta' darba jew perjodikament.

3.3 X'inhuma l-validità ta' dawn il-miżuri?

Il-parti li għandha l-pretensjoni tista' titlob f'kull ħin illi titħassar jew tiġi emendata deċiżjoni legalment vinkolanti dwar il-garanzija jekk ir-raġuni għala ngħatat il-garanzija tinbidel jew ma tibqax teżisti (l-Artikolu 742 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Il-garanzija titneħħa jekk:

- l-obbligant jiddepożita l-qorti l-ammont ta' garanzija mitlub mill-parti opposta fir-rikors għall-garanzija,
- it-talba jew rikors jiġu miċħuda,
- it-talba jew ir-rikors jiġu miċħuda jew jitwaqqfu l-proċedimenti,
- il-parti li għandha l-pretensjoni ma titlobx għall-ammont kollu matul il-proċedimenti jew tressaq talbiet oħra li ma jkunux dawk li għalihom intalbet il-garanzija qabel bdew il-proċedimenti,
- is-sentenza li tawtorizza l-garanzija ssir finali (il-garanzija titħassar fi żmien xahar minn meta s-sentenza ssir finali),

- il-parti li għandha l-pretensjoni ma tressaqx talba għal miżuri provviżorji addizzjonali fi żmien ġimgħatejn mis-sentenza li biha t-talba tkun saret finali f'każijiet fejn ingħatat garanzija permezz ta' mandat ta' qbid fuq assi mobbli, pagi u salarji, talbiet fuq kontijiet bankarj jew talbiet oħra, drittijiet ta' proprjetà oħra jew permezz ta' riċevitura fuq impriza jew azjenda agrikola tal-obbligant jew stabbiliment li jifforma parti minn intrapriża jew parti minnha, jew parti minn azjenda agrikola tal-obbligant.

4 Hemm possibiltà li l-miżura tiġi appellata?

Kemm il-parti li għandha pretensjoni u l-obbligant jistgħu iressqu ilment kontra d-deċiżjoni tal-qorti tal-prim'istanza rigward il-garanzija (l-Artikolu 741 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinżamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidhirx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/01/2018